

Kvinlingva turisma vortareto / Dizionario turistico in cinque lingue /

Ötnyelvű turisztikai miniszótár / Fünfsprachiges Wörterbuch / Tourists' dictionary in five languages

ESPERANTE

Kiel mi atingu la stacidomon?
 ... la urbocentron?
 ... la lernejon?
 ... nutrajvendejon?
 ... bushaltejon?
 ... kastelon?
 ... la urbodomon?
 ... poštificejon?
 ... policejon?
 ... malsanulejon?
 Kie mi trovas kafejon?
 ... restoracion?
 ... glaciakafejon?
 Iru rekten.
 ... dekstren.
 ... maldekstren.
 je la dekstra flanko
 je la maldekstra flanko
 Dekstre/maldekstre eniru
 ... la unuan straton.
 ... la duan straton.
 post 5 minutoj
 post 100 metroj
 post kelkaj domoj
 kiam vi ekvidos grandan arbon
 ... ruğan domon
 ... pregéjon
 ... trafiklumojn
 ... grandan vendejon
 Kiam vi vidos stacidomon turniĝu
 dekstren.
 ... maldekstren.

ITALE

Come raggiungo la stazione?
 ... il centro della città?
 ... la scuola?
 ... il supermercato?
 ... la fermata dell' autobus?
 ... il castello?
 ... il municipio?
 ... la posta?
 ... la polizia?
 ... l'ospedale?
 Dove c'è un bar/café?
 ... un ristorante?
 ... una gelateria?
 Vai avanti dritto.
 ... a destra.
 ... a sinistra.
 sulla destra
 sulla sinistra
 Devi prendere la prima strada a
 destra/sinistra.
 ... la seconda strada.
 dopo cinque minuti
 dopo cento metri
 dopo qualche ora
 quando vedi un grande albero
 ... una casa rossa
 ... una chiesa
 ... un semaforo
 ... un grande negozio
 Quando vedrai una stazione gira a
 destra.
 ... a sinistra.

HUNGARE

Hogy jutok el a pályaudvarra?
 ... a városközpontba?
 ... az iskolába?
 ... az élelmiszerboltba?
 ... a buszmegállóba?
 ... a várba?
 ... a városházára?
 ... a postára?
 ... a rendőrségre?
 ... a kórháza?
 Hol találok egy kávézót?
 ... éttermet?
 ... egy jégbúfét/cukrászdt?
 Menj/en egyenesen.
 ... jobbra.
 ... balra.
 a job oldalon
 a bal oldalon
 Jobbra/balra fordulj/on be
 ... az első utcábá.
 ... a második utcábá.
 5 perc múlva
 100 méter után
 néhány házzal odébb
 amikor meglát/sz egy nagy fát
 ... egy piros épületet
 ... egy templomot
 ... egy közlekedési lámpát
 ... egy nagy üzletet
 Amikor meglát/od/ja az állomást
 fordulj/on jobbra.
 ... balra.

GERMANE

Wie komme ich zum Bahnhof?
 ... zum Stadtzentrum?
 ... zur Schule?
 ... zum Lebensmittelgeschäft?
 ... zur Bushaltestelle?
 ... zum Schloss?
 ... zum Rathaus?
 ... zur Post?
 ... zur Polizeidienststelle?
 ... zum Krankenhaus?
 Wie finde ich ein Café?
 ... ein Restaurant?
 ... ein Eiscafé?
 Gehe gerade aus.
 ... rechts.
 ... links.
 auf der rechten Seite
 auf der linken Seite
 Biege in die erste Straße
 rechts/links ein.
 ... die zweite Straße.
 nach 5 Minuten
 nach 100 Metern
 nach einigen Häusern
 wenn du einen großen Baum siehst
 ... ein rotes Haus
 ... eine Kirche
 ... eine Ampel
 ... ein großes Geschäft
 Wenn du den Bahnhof siehst,
 biege rechts ab.
 ... links.

ANGLE

How do I get to the railway station?
 ... the city centre?
 ... the school?
 ... the grocery store?
 ... the bus stop?
 ... the castle?
 ... the city hall?
 ... the post office?
 ... the police station?
 ... the hospital?
 How can I find a café?
 ... a restaurant?
 ... an ice-cream café?
 Go straight ahead.
 ... to the right.
 ... to the left.
 on your right
 on your left
 Take the first street
 ... right/left.
 ... the second street.
 after 5 minutes
 after 100 meters
 after a few houses
 when you see a big tree
 ... a red house
 ... a church
 ... the traffic lights
 ... a big shop
 When you see the railway station
 turn right.
 ... left.

Kvinlingva turisma vortareto / Dizionario turistico in cinque lingue /

Ötnyelvű turisztikai miniszótár / Fünfsprachiges Wörterbuch / Tourists' dictionary in five languages

ESPERANTE

Iru al la malnova urbo ĉe la unua vojkrucigo.
... ĝe la dua.
... ĝe la vojforko.
transiru la straton
malsupreniu la ŝtuparon
supreniu la ŝtuparon
Prenu la buson 19 ĝis la haltejo "Kastelo".
Elbusigu ĝe la stacidomo.
Kio vizitindas en la urbo?

Kie troviĝas turisma oficejo?

... necesojo?
... banko?

Mi bezonas urbomapon.

... takzion.

... hotelon.

Iru norden.

... suden.

... orienten.

... okcidenten.

Iru reen/turnu vin reen.

Estas la mala direkto.

Kiel mi povas atingi la hotelon?

Ĉu en tu hotelo ankoraŭ estas liberaj lokoj?

Kiom kostas ĉambro por unu nokto?

Mi volas mendi ĉambron.

Ni volas loĝi kune.

Ĉu en la ĉambro estas fridojo/televidilo?

Ĉu la ĉambro havas dušejon?

ITALE

Vai nella vecchia città al primo incrocio.
... al secondo.
... alla biforcazione.
attraversa la strada
scendi per le scale
sali per le scale
Prendi l'autobus 19 fino alla fermata "Castello".
Scendi dall'autobus alla stazione.
Cosa c'è di bello da vedere in città?

Dove si troval'ufficio turistico?

... il bagno?
... la banca?

Ho bisogno di una mappa della città.

... un taxi.

... un hotel.

Andate a nord.

... a sud.

... a est.

... a ovest.

Ritorna indietro.

E' la direzione sbagliata.

Come posso arrivare all' hotel?

Ci sono ancora stanze libere nell'hotel?

Quanto costa una stanza per una notte?

Voglio riservare una camera.

Vogliamo alloggiare insieme.

Nella camera c'è il frigorifero / la televisione?

La camera ha la doccia?

HUNGARE

Menjen az óvárosba az első útkereszteződésnél.
... a másodiknál.
... az útelágazásnál.
menjen át az úton
menjen le a lépcsőn
menjen fel a lépcsőn
Menjen a 19-es busszal a "Kastély" megállóig.
Szállyjön le a vasútállomásnál.
Mit érdemes megnézni a városban?

Hol van a turisztikai hivatal?

... a WC?
... a bank?

Szükségem van egy várostérképre.

... egy taxira.

... egy szállodát keresek.

Menjen észak felé.

... dél felé.

... kelet felé.

... nyugat felé.

Menjen vissza. Forduljon vissza.

Ez az ellenkező irány.

Hogy juthatok el a szállodába?

Van még ebben a hotelben szabad hely?

Mennyibe kerül a szoba egy éjszakára?

Szeretnék kivenni egy szobát.

Szeretnénk együtt lakni.

Van a szobában hűtő/Tv?

Van a szobában zuhanyzó?

GERMANE

Gehe in die Altstadt an der ersten Kreuzung.
... an der zweiten.
... bei der Weggabelung.
überquere die Straße
geh die Treppe runter
geh die Treppe hoch
Nimm den Bus Nr. 19 bis zur Haltestelle "Schloss".
Steige am Bahnhof aus.
Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in der Stadt?

Wo befindet sich ein Tourist-Zentrum?

... eine Toilette?
... eine Bank?

Ich brauche einen Stadtplan.

... ein Taxi.

... ein Hotel.

Gehe in den Norden.

... in den Süden.

... in den Osten.

... in den Westen.

Geh zurück.

Es ist die falsche Richtung.

Wie komme ich zum Hotel?

Gibt es noch freie Zimmer in diesem Hotel?

Wie viel kostet ein Zimmer für eine Nacht?

Ich möchte ein Zimmer buchen.

Wir möchten ein Zimmer zusammen.

Gibt es im Zimmer einen Kühlschrank/ einen Fernseher?

Hat das Zimmer eine Dusche?

ANGLE

Go to the Old Town at the first crossing.

... at the second.

... at the road fork.

cross the street

go down the stairs

go up the stairs

Take bus number 19 as far as the bus stop "Castle".

Get off the bus at the railway station. What is worth seeing in the town?

Where is a tourist office?

... a toilet?

... a bank?

I need a city map.

... a taxi.

... a hotel.

Go north.

... south.

... east.

... west.

Come back.

It's the wrong direction.

How do I get to the hotel?

Are there still any free rooms at the hotel?

How much is a room for one night?

I'd like to book a room.

We'd like to stay together.

Is there a fridge/a TV set in the room?

Does the room have a shower?

Kvinlingva turisma vortareto / Dizionario turistico in cinque lingue / Ötnyelvű turisztikai miniszótár / Fünfsprachiges Wörterbuch / Tourists' dictionary in five languages

ESPERANTE

Kie estas lifto/štuparo?
Mi bezonas ĉambrojn por du personoj.
Bonvolu doni al mi ŝlosilon de la ĉambro 9.
Bonvolu alporti al mi

Je kioma forveturas la trajno /la buso al Berlino?

Je kioma forflugas la aviadilo?

Kiam ni devas eltrajniĝi?

Kiom kostas la bileto ĝis Berlino?

De kiu kajo forveturas la trajno?

Per kiu buso mi povas atingi la urbocentron?

Kiamaniere vi intencas vojaĝi?
Mi devos forveturi morgaŭ matene.

Kiel mi povas atingi la flughavenon?
... stacidomon?

Kiom longe daŭros la vojaĝo?

La trajno malfruiĝas.

Kie oni povas aĉeti bileton?

Je kioma ni estos en Berlino?

Tien kaj reen.

Kiom mi devas pagi?

Kie oni povas aĉeti manĝaĵojn?

Je kioma horo oni mafermas/fermas la vendejon?

Ĉu la vendejo estas malfermita dimanĉe?

Kiom kostas tio?

ITALE

Dové l'ascensore / la scala?
Ho bisogno di una camera per due persone.
Mi può dare la chiave della camera n°9.
Per favore portami ...

A che ora è il treno / l'autobus per Berlino?

Quando decolla l'aereo?

Quando dobbiamo scendere dal treno?

Quanto costa il biglietto per Berlino?

Da quale binario parte il treno?

Con quale autobus posso andare in centro?

Come vuoi viaggiare?
Devo partire domani mattina.

Come posso andare all'aeroporto.

... alla stazione?

Quanto dura il viaggio?

Il treno è in ritardo.

Dove posso comprare il biglietto?

A che ora saremo a Berlino?

Andata e ritorno.

Cosa devo pagare?

Dove posso comprare da mangiare?

A che ora apre/chiude il negozio?

Sono aperti i negozi la domenica?

Quanto costa questo?

HUNGARE

Hol van a lift/lépcső?
Szukséges van egy kétágás szobára.
Légy/legyen szíves add/adja ide nekem a 9es szoba kulcsát.
Légy/legyen szíves hozz/on nekem

Hánykor indul a vonat/busz Berlinbe?

Mikor indul a repülőgép?

Hol kell leszállni?

Mennyibe kerül a jegy Berlinbe?

Melyik vágányról indul a vonat?

Melyik busszal tudok a városközpontba jutni?

Hogy szeret/nél/ne utazni?
Holnap reggel kell indulnom.

Hogyan tudok eljutni a repterőtérre?

... a pályaudvarra?

Mennyi ideig tart az út?

A vonat késik.

Hol lehet jegyet venni?

Hány órakor leszünk Berlinben?

Oda és vissza.

Mennyit kell fizetnem?

Hol lehet ennivalót venni?

Hány órakor nyit/zár a bolt?

Vasárnap nyitva van a bolt?

Mennyibe kerül ez?

GERMANE

Wo ist die Treppe?
Ich brauche ein Zimmer für zwei Personen.
Geben Sie mir bitte den Schlüssel zum Zimmer 9.
Bitte bringen Sie mir

Um wie viel Uhr fährt der Zug/der Bus nach Berlin ab?

Um wie viel Uhr startet das Flugzeug?

Wo soll ich aussteigen?

Wie viel kostet das Ticket nach Berlin?

Von welchem Bahnsteig fährt der Zug ab?

Mit welchem Bus komme ich zum Stadtzentrum?

Womit möchten Sie reisen?
Ich muss morgen früh los.

Wie komme ich zum Flughafen?

... zum Bahnhof?

Wie lange dauert die Fahrt?

Der Zug verspätet sich.

Wo kann man ein Ticket kaufen?

Um wie viel Uhr sind wir in Berlin?

Hin und zurück.

Wie viel soll ich bezahlen?

Wo kann man Lebensmittel kaufen?

Wann ist das Geschäft auf/zu?

Ist das Geschäft sonntags geöffnet?

Wie viel kostet das?

ANGLE

Where is the staircase?

I need a room for two.

Please, give me the key to room number 9.

Please, bring me

What time does the train/bus leave for Berlin?

What time does the plane take off?

Where should I get off the train?

How much is the ticket to Berlin?

Which platform does the train leave from?

Which bus should I take to the city centre?

How do you intend to travel?

I must leave early tomorrow morning.

How do I get to the airport?

... the railway station?

How long does the trip take?

The train is late.

Where can I buy a ticket?

What time are we in Berlin?

Return ticket.

How much should I pay?

Where can I buy some food?

What time does the shop open/close?

Is the shop open on Sundays?

How much is it?

Kvinlingva turisma vortareto / Dizionario turistico in cinque lingue /

Ötnyelvű turisztikai miniszótár / Fünfsprachiges Wörterbuch / Tourists' dictionary in five languages

ESPERANTE

Mi bezonas kvitancion.
Mi petas du biletetojn por infanoj kaj
du por plenkreskulon.

Ĉu la muzeo estas malfermita
lunde?

Kie oni povas aĉeti poštarkojn?

Mi bezonas du poštmarkojn al
Germanio.

Mi volas aĉeti tion.

Kie mi povas pagi?

Kie estas la kaso?

Mi petas

Kie oni povas ŝanĝi monon?

Ĉu ĉi tiu loko estas libera?

Bonvolu doni al mi la manĝokarton.

Ĉu estas libera tablo por 5 personoj?

Ĉi tiu tablo estas rezervita.

Kiom longe oni devas atendi?

Ni sidiĝu ĉe tiu ĉi tablo.

Kion vi povas rekomenadi hodiaŭ?

Kie oni povas bone kaj
malmultekoste manĝi?

Kiuj pladoj estas vegetaraj?

Mi petas la fakturon.

Ni pagos kune.

Kion vi mendos?

Mi petas duonporcion.

Bonan appetiton!

ITALA

Il conto, per favore.
Voglio due biglietti per ragazzi e
due per adulti.

Il museo è chiuso il lunedì?

Dove posso comprare delle
cartoline?

Vorrei due francobolli per la
Germania.

Voglio comprare questo.

Dove posso pagare?

Dov'è la cassa?

Chiedo

Dove posso cambiare i soldi?

È libero questo posto?

Il menu, per favore.

C'è un tavolo libero per 5 persone?

Questo tavolo è riservato?

Quanto tempo si deve aspettare?

Sediamoci a questo tavolo.

Cosa mi puoi/può raccomandare
oggi?

Dove si può mangiare bene e
spendere poco?

Quali piatti sono vegetariani?

Chiedo la fattura.

Pagheremo insieme

Cosa prenderai?

Voglio mezza porzione.

Buon appetito!

HUNGARE

Számlát kérék.
Kérek két gyerek- és két
felnőttjegyet.

Nyitva van hétfőn a múzeum?

Hol lehet képeslapot venni?

Két békylegre van szükségem
Németországba.

Meg akarom venni ezt.

Hol fizethetek?

Hol a pénztár?

Kérek

Hol lehet pénzt váltani?

Szabad ez a hely?

Kérem, adja ide az étlapot.

Van szabad asztal 5 személyre?

Ez az asztal foglalt.

Mennyit kell várni?

Üljünk le ehhez az asztalhoz.

Mit javasol ma?

Hol lehet jót enni olcsón?

Melyik fogások húsmentesek?

Kérem a számlát!

Együtt fizetünk.

Mit rendel/sz?

Fél adagot kérlek.

Jó étvágyat!

GERMANE

Ich brauche eine Quittung.
Ich möchte zwei Tickets für Kinder
und zwei für Erwachsene.

Ist das Museum montags geöffnet?

Wo kann man Postkarten kaufen?

Ich brauche zwei Briefmarken nach
Deutschland.

Ich möchte das kaufen.

Wo kann ich bezahlen?

Wo ist eine Kasse?

Ich möchte

Wo kann man Geld wechseln?

Ist dieser Platz frei?

Geben Sie mir bitte die Speisekarte.

Ist ein Tisch für 5 Personen frei?

Dieser Tisch ist reserviert.

Wie lange muss man warten?

Setzen wir uns an diesen Tisch.

Was können Sie heute empfehlen?

Wo kann man gut und günstig
essen?

Welche Speisen sind vegetarisch?

Bitte die Rechnung!

Wir bezahlen zusammen.

Was bestellst du?

Ich möchte eine halbe Portion.

Guten Appetit!

ANGLE

I need a receipt.

I'd like two tickets for children
and two for adults.

Is the museum open on Mondays?

Where can I buy some postcards?

I need two stamps to Germany.

I'd like to buy it.

Where can I pay?

Where is a cash desk?

I'd like

Where can I change money?

Is this seat free?

Please, give me the menu.

Is there a free table for 5 people?

The table is reserved.

How long do I need to wait?

Let's take a seat at this table.

What can you recommend today?

Where can you eat cheaply and
well?

Which dishes are vegetarian?

May I have the bill, please?

We'll pay together.

What are you taking?

I'd like half a portion.

Enjoy your meal!